

UMOWA DOSTAWY

zawarta w dniu w Rzeszowie pomiędzy:

THE BATTERIES SPÓŁKA Z OGRANICZONA ODPOWIEDZIALNOSCIA, REGON: 366480189, NIP: 2020000926,, mającą siedzibę pod adresem **ul. PL. JANA KILINSKIEGO, nr 2, miejsc. RZESZÓW, kod 35-005, poczta RZESZÓW** reprezentowanym przez:

ALEH LIMAREU – Członek zarządu
ALIAKSEI STARAVOITAU – Członek zarządu
zwanym dalej ZAMAWIAJĄCYM

a
....., reprezentowanym przez
.....
zwanym dalej DOSTAWCĄ

Na podstawie
- opis przedmiotu zamówienia stanowiący część zapytania ofertowego z dnia - załącznik nr 1 do umowy
- oferty Dostawcy z dnia stanowiącej załącznik nr 2 do umowy została zawarta umowa następującej treści:

§ 1

Przedmiot i zakres umowy.

1. Dostawca zobowiązuje się dostarczyć i uruchomić w siedzibie Zamawiającego, następujące urządzenia:
 - a)
2. Zgodnie z zapisami zapytania ofertowego urządzenia wymienione powyżej zostaną dostarczone jako fabrycznie nowe.

§ 2

Termin wykonania.

1. Ostateczny termin dostawy i uruchomienia urządzeń będących przedmiotem umowy, zgodnie z par. 1, ustala się na Potwierdzeniem terminu dostawy jest protokół dostawy lub równoważny dokument spedycyjny.

§ 3

Cena i rozliczenie

1. Całkowita wysokość wynagrodzenia brutto przysługującego Dostawcy za dostawę urządzeń opisanych w par. 1 wynosi:
 - a) netto,
 - b) podatku VAT,
 - c) brutto.
2. Wynagrodzenie wskazane w par. 3 ust. 1 umowy jest wynagrodzeniem ryczałtowym. Wynagrodzenie to nie będzie podlegało waloryzacji do zakończenia umowy, w tym również waloryzacji z tytułu inflacji.
3. Wynagrodzenie ryczałtowe netto określone w ust. 1

DELIVERY CONTRACT

concluded on in Rzeszów between:

THE BATTERIES SPÓŁKA Z OGRANICZONA ODPOWIEDZIALNOSCIA, REGON: 366480189, NIP: 2020000926, with the registered office at **ul. PL. JANA KILINSKIEGO, no. 2, place: RZESZÓW, post-code: 35-005, post office: RZESZÓW** represented by:

ALEH LIMAREU – a member of the Board
ALIAKSEI STARAVOITAU – a member of the Board
hereinafter referred to as the Ordering Party

and
....., represented by
.....
hereinafter referred as “the Supplier”

On the basis of:
- the description of the subject of the contract constituting a part of the request for proposal of.....
- Attachment No. 1 to the contract.
- Supplier's offer of constituting Attachment No. 2 to the contract;
the following contract was concluded:

§ 1

Subject matter and scope of the Contract

1. The Supplier undertakes to deliver and start the following equipment at the registered seat of the Ordering Party:
 - a)
2. In accordance with the provisions of the request for proposal, the devices listed above will be delivered as brand new.

§ 2

Execution date.

1. The final date for delivering and starting the equipment being the subject of the contract, in accordance with paragraph 1, shall be set for The delivery date shall be confirmed by a delivery report or an equivalent forwarding document.

§ 3

Price and settlement

1. The total remuneration due to the Supplier for the delivery of equipment described in paragraph 1 equals:
 - a) net,
 - b) VAT tax,
 - c) gross.
2. Remuneration indicated in par. 3 section 1 of the contracts is a lump sum remuneration. This remuneration will not be subject to indexation until the end of the contract, including indexation due to inflation.
3. The net lump-sum remuneration referred to in

niniejszego paragrafu, powiększone o należny podatek VAT stanowi całkowite wynagrodzenie należne Dostawcy z tytułu wykonania wszelkich zobowiązań określonych w umowie, w tym związane z kosztami transportu urządzeń materiałowych, opłatami celnymi, itp., nie uwzględnia jednak ewentualnych odsetek za opóźnienie płatności i obowiązkowych w okresie gwarancji przeglądów konserwacyjnych.

4. W przypadku pominięcia przez Dostawcę przy wycenie jakiegokolwiek części zamówienia określonego w niniejszej umowie i jej załącznikach oraz jej nie ujęcia w wynagrodzeniu ryczałtowym, Dostawcy nie przysługują względem Zamawiającego żadne roszczenia z powyższego tytułu, a w szczególności roszczenie o dodatkowe wynagrodzenie.
5. W przypadku nie wykonania umowy lub jej zerwania z winy Dostawcy zamawiającemu przysługuje zwrot wszystkich wpłaconych zaliczek w terminie 7 dni od daty wezwania.
6. Strony uzgadniają następujące transze płatności:
 - a) zaliczka w wysokości % wartości zamówienie brutto w terminie 14 dni od daty podpisania umowy
 - b) płatność pośrednia w wysokości% wartości zamówienia brutto w terminie 14 dni od daty zgłoszenia przez Dostawcę gotowości do dostawy urządzenia
 - c) płatność końcowa w wysokości% wartości zamówienia brutto w terminie 30 dni od daty podpisania protokołu uruchomienia urządzenia
7. Faktury będą rozliczane przelewem na konto Dostawcy wskazane w fakturze VAT.
8. W przypadku nie uregulowania należności w terminie Dostawca naliczy odsetki za zwłokę, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
9. Zamawiający i Dostawca oświadczają, że są płatnikami podatku VAT uprawnionymi do wystawiania i otrzymywania faktur VAT.
10. Zamawiający upoważnia Dostawcę do wystawiania faktur VAT bez podpisu odbiorcy na zakres prac objętych niniejszą umową.

§ 4

Gwarancje

1. Dostawca udziela gwarancji na dostarczone urządzenia na okres 24 miesięcy.
2. Dostawca udziela gwarancji na warunkach określonych w książce gwarancyjnej na wykonany przedmiot umowy
3. Czas gwarancji liczy się od dnia podpisania protokołu uruchomienia danego urządzenia.
4. Dostawca zobowiązuje się w okresie gwarancji do świadczenia serwisu gwarancyjnego na warunkach określonych w karcie gwarancyjnej,

section 1 of this paragraph, increased by the VAT due, is the total remuneration due to the Supplier for the performance of all obligations specified in the contract, including those related to the cost of transporting material equipment, customs fees, etc., but does not include any interest for late payments and mandatory maintenance during the maintenance guarantee period.

4. If the Supplier omits any part of the order specified in this contract and its attachments and does not include it in the lump-sum remuneration, the Supplier shall not be entitled to any claims against the Ordering Party on account of the above, in particular a claim for additional remuneration.
5. In case of non-performance of the contract or its termination due to the Supplier's fault, the Ordering Party shall be entitled to reimbursement of all advance payments made within 7 days from the date of the call for doing so.
6. The Parties agree on the following payment tranches:
 - a) an advance payment of % of gross order value within 14 days from the date of signing the contract
 - b) indirect payment of% of the gross contract value within 14 days from the date of notification by the Supplier of readiness to deliver the equipment
 - c) a final payment of % of the gross contract value within 30 days from the date of signing the start-up protocol of the equipment.
7. Invoices shall be settled by bank transfer to the Supplier's account indicated in the VAT invoice.
8. In the event of failing to pay the amount due on time, the Supplier shall charge interest for a delay, in accordance with binding regulations.
9. The Ordering Party and the Supplier declare that they are VAT taxpayers entitled to issue and receive VAT invoices.
10. The Ordering Party authorizes the Supplier to issue VAT invoices without the recipient's signature for the scope of works covered by the foregoing contract.

§ 4

Warranties

1. The Supplier grants a warrantee for the supplied equipment for a period of 24 months.
2. The Supplier grants a warrantee on the conditions specified in the warranty book for the manufactured object of the contract.
3. The warranty period is counted from the date of signing the protocol of starting the device.
4. The Supplier undertakes to provide warranty service during the warranty period under the conditions specified in the warranty card.

5. Dostawca może scedować obowiązki wynikające z gwarancji na bezpośredniego producenta maszyny (gwarancja producenta).
6. Za moment zgłoszenia uznaje się moment przesłania do Wykonawcy informacji o awarii przez pracowników Zamawiającego lub systemy automatyczne urządzenia (raport z wysyłki) drogą wskazaną w książce gwarancyjnej, a jeżeli takiej nie wskazano drogą mailową na adres
7. Dostawca zapewni profesjonalny serwis maszyny z obsługą w języku polskim lub angielskim na każdym etapie procedury usuwania wad gwarancyjnych i pogwarancyjnych, włączając zgłoszenie zdarzenia, wizytę na miejscu, zamawianie części zamiennych czy zużywających się itd.
8. Dostawca zabezpieczy dostępność części zamiennych i zużywających się przez okres minimum 3 lat.
9. Dostawca zobowiązany jest do usunięcia w okresie gwarancji na własny koszt wszystkich wad materiałowo – produkcyjnych podlegających gwarancji, jeżeli Zamawiający przed upływem ich terminu tego pisemnie zażąda.
10. Dostawca zobowiązany jest do przekazania Zamawiającemu dokumentu gwarancyjnego określającego szczegółowe warunki gwarancji.

§ 5

Kary umowne

1. Dostawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne w następujących przypadkach i wysokościach:
 - a) z tytułu opóźnienia w terminie dostawy w wysokości 0,05% wartości brutto urządzenia wskazanej w par. 3 ust. 1 za każdy dzień opóźnienia
 - b) z tytułu odstąpienia od realizacji umowy z przyczyn leżących po stronie Dostawcy w wysokości 5% wynagrodzenia umownego brutto określonego w par. 3 ust. 1 umowy.
2. Zamawiający zapłaci Dostawcy kary umowne w następujących przypadkach i wysokościach:
 - a) z tytułu odstąpienia od umowy przez Zamawiającego, z przyczyn leżących po jego stronie w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto określonego w par. 3 ust. 1 umowy.
3. Każda ze Stron zobowiązuje się do zapłaty kary umownej w terminie 14 dni od daty wystawienia noty obciążającej. Kary mogą być potrącane z bieżącego wynagrodzenia po bezskutecznym upływie terminu zapłaty kary umownej przez Dostawcę.
4. W przypadku, gdy szkoda przewyższy wysokość kar umownych, każda ze Stron zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych określonych w Kodeksie

5. The Supplier may assign the obligations resulting from the warranty to the direct manufacturer of the machine (manufacturer's warranty).
6. The moment of notification shall be deemed to be the moment of sending to the Contractor information about a failure on the side of the Employees of the Ordering Party or automatic systems of the equipment (dispatch report) by the means indicated in the warrantee book, and if not indicated, then by e-mail to the address
7. The Supplier will provide a professional service of the machine together with service in Polish or English language at every stage of the procedure of removing warranty and post-warranty defects, including reporting an event, visit to the site, ordering spare parts or wear parts, etc.
8. The supplier shall ensure the availability of spare and wear parts for a minimum period of 3 years.
9. The Supplier is obliged to remove all material and manufacturing defects subject to warranty at its own expense during the warranty period, if the Ordering Party requests it in writing before the expiry of their period of time.
10. The Supplier is obliged to provide the Ordering Party with a warrantee document specifying the detailed conditions of the warrantee.

§ 5

Contractual penalties

1. The Supplier shall pay the Ordering Party contractual penalties in the following cases and amounts:
 - a) for a delay in the delivery date in the amount of 0.1% of the gross value of the equipment indicated in paragraph 3 section 1 for each day of the delay
 - b) due to withdrawal from performing the contract for reasons attributable to the Supplier in the amount of 10% of the gross contractual remuneration specified in par. 3 section 1 of the contract.
2. The Ordering Party shall pay contractual penalties to the Supplier in the following cases and amounts:
 - a) due to the withdrawal from the contract by the Ordering Party, for reasons attributable to the Ordering Party, in the amount of 10% of the gross contractual remuneration specified in par. 3 section 1 of the contract.
3. Each Party undertakes to pay the contractual penalty within 14 days from the date of issuing the debit note. Penalties may be deducted from the current remuneration after an ineffective expiry of the deadline for payment of the contractual penalty by the Supplier.
4. If the damage exceeds the amount of contractual penalties, each of the Parties reserves the right to claim additional compensation on general principles specified in the Civil Code. Liability of the Parties is

Cywilnym. Odpowiedzialność Stron ograniczona jest do szkód rzeczywistych.

§ 6

Rozwiązanie umowy

1. Zamawiającemu przysługuje prawo rozwiązania umowy z zachowaniem prawa do żądania od Dostawcy zapłaty kary umownej w wysokości określonej w § 5 ust. 1 lit.c) w następujących sytuacjach:
 - a) w przypadku opóźnienia w dostawie przedmiotu umowy trwającego powyżej 21 dni kalendarzowych,
 - b) w przypadku opóźnienia w montażu przedmiotu umowy trwającego powyżej 21 dni kalendarzowych,
 - c) w przypadku likwidacji, ogłoszenia upadłości lub rozwiązania przedsiębiorstwa Dostawcy.
 - d) w przypadku nakazanego przez organ publiczny zajęcia majątku Dostawcy.
2. Rozwiązanie umowy powinno nastąpić pod rygorem nieważności na piśmie i zawierać uzasadnienie.
3. Rozwiązanie umowy nie wyklucza możliwości dochodzenia przez Zamawiającego kar umownych.

§ 7

Zmiana umowy

1. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany umowy w następujących przypadkach:
 - a) w zakresie wydłużenia terminu gwarancji na dowolny okres
 - b) w przypadku wystąpienia zmian powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację przedmiotu umowy
 - c) w zakresie terminu wykonania prac objętych przedmiotem umowy, w następujących okolicznościach:
 - i. działania siły wyższej, mającej bezpośredni wpływ na terminowość wykonania przedmiotu umowy. Przez siłę wyższą należy rozumieć zdarzenie zewnętrzne, którego Strony umowy nie mogły przewidzieć, którego nie można było uniknąć, ani któremu Strony umowy nie mogły zapobiec przy zachowaniu należytej staranności, której nie można przypisać drugiej stronie, a która ma wpływ na realizację przedmiotu umowy, w tym w szczególności: powódź, pożar i inne klęski żywiołowe, strajki, nagłe przerwy w dostawie energii elektrycznej, itp.;
 - ii. niezależnych od Dostawcy (Dostawca zobowiązany jest do udowodnienia, że opóźnienie w realizacji przedmiotu umowy nastąpiło z przyczyn od niego niezależnych i zobowiązany jest do uzyskania akceptacji

limited to actual damages.

§ 6

Termination of the Contract

1. The Ordering Party shall have the right to terminate the contract with the right to demand from the Supplier payment of the contractual penalty in the amount specified in § 5 section 1 letter c) in the following situations:
 - a) in case of a delay in delivery of the subject of the contract lasting more than 21 calendar days,
 - b) in case of a delay in the assembly of the subject of the contract lasting more than 21 calendar days,
 - c) in the event of liquidation, bankruptcy or dissolution of the Supplier's business.
 - d) in the case of seizure of Supplier's assets ordered by a public authority.
2. Termination of the contract should be made in writing under pain of nullity and contain a justification.
3. Termination of the contract does not preclude the Ordering Party from pursuing contractual penalties.

§ 7

Amendments to the contract

1. Any amendments to the contract must be made in writing or else shall be null and void.
2. The Contracting Authority allows the possibility of amending the contract in the following cases:
 - a) with regard to the extension of the warranty period for any period of time
 - b) in the event of changes in generally applicable provisions of law to the extent affecting the performance of the subject matter of the contract
 - c) as regards the time limit for carrying out the work covered by the contract, in the following circumstances:
 - i. force majeure, having a direct impact on the timeliness of the performance of the subject of the contract. Force majeure should be understood as an external event, which could not have been foreseen by the Parties, which could not have been avoided, or which could not have been prevented by exercising due diligence, which cannot be attributed to the other Party, and which affects the performance of the subject of the contract, including in particular: flood, fire and other natural disasters, strikes, sudden interruptions in the supply of electricity, etc.,
 - ii. independent of the Supplier (the Supplier shall be obliged to prove that the delay in the execution of the subject of the contract was caused by reasons beyond its control and shall be obliged to obtain the

<p>Zamawiającego);</p> <ul style="list-style-type: none"> iii. i inne istotne okoliczności, których Zamawiający nie mógł przewidzieć w chwili zawarcia umowy; iv. w zakresie nieistotnej zmiany wpływającej na przedmiot umowy, nieskutkującej zmianą wynagrodzenia ryczałtowego <p>d) Dostawcę, któremu zamawiający udzielił zamówienia, ma zastąpić nowy dostawca:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. w związku z zaistnieniem sytuacji, o której mowa w par. 6 ust. 1 umowy ii. w wyniku połączenia, podziału, przekształcenia, upadłości, restrukturyzacji lub nabycia dotychczasowego Dostawcy lub jego przedsiębiorstwa, o ile nowy dostawca spełnia warunki udziału w postępowaniu, nie zachodzą wobec niego podstawy wykluczenia oraz nie pociąga to za sobą innych istotnych zmian umowy iii. w wyniku przejęcia przez zamawiającego zobowiązań Dostawcy względem jego podwykonawców <p>e) zmiana nie prowadzi do zmiany charakteru umowy a łączna wartość zmian nie przekracza 10% wartości zamówienia oraz kwoty 209 000 euro w przypadku zamówień na dostawy i usług</p>	<p>Purchaser's approval);</p> <ul style="list-style-type: none"> iii. and other significant circumstances which the Purchaser could not have foreseen at the time of concluding the contract; iv. in the scope of an insignificant change affecting the subject matter of the contract, not resulting in a change in the flat-rate remuneration. <p>d) The supplier to which the procuring entity has awarded a contract is to be replaced by a new supplier:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. in connection with the occurrence of the situation referred to in par. 6 section 1 of the contract ii. as a result of a merger, demerger, transformation, bankruptcy, restructuring or acquisition of an existing Supplier or its business, provided that the new supplier meets the conditions for participation in the procedure, that there are no grounds for exclusion and that this does not entail other substantial changes to the contract iii. as a result of the Ordering Party taking over the Supplier's obligations towards its subcontractors <p>e) the amendment does not lead to a change in the nature of the contract and the total value of the amendments does not exceed 10 % of the value of the contract and 209 000 EURO in the case of delivery and service contracts</p>
<p style="text-align: center;">§ 8 Inne postanowienia</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wszelkie zmiany w treści niniejszej umowy wymagają pisemnego uzgodnienia obu stron w formie aneksu. 2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego. 3. Ewentualne spory wynikłe ze stosowania umowy strony zobowiązują się rozstrzygać w drodze ugody. W przypadku braku możliwości polubownego rozstrzygnięcia sporu, spór rozstrzygnie sąd powszechny właściwy siedzibie Zamawiającego. 4. Językiem umowy i wszelkiej korespondencji stron jest język angielski. 5. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. 	<p style="text-align: center;">§ 8 Other resolutions</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Any changes in the content of this contract require a written agreement of both parties in the form of an annex. 2. In matters not regulated by the foregoing contract, the provisions of the Civil Code shall apply. 3. Any disputes arising from the application of the contract, the parties undertake to settle by way of a conciliation. If it is impossible to settle the dispute amicably, the dispute shall be settled by a common court having jurisdiction over the Ordering Party's registered office. 4. The language of the contract and all correspondence between the parties shall be English. 5. The contract has been drawn up in two identical copies, one copy for each of the parties.
<p style="text-align: center;">§ 9 Załączniki</p> <p>Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Opis przedmiotu zamówienia stanowiący część SIWZ 2. Oferta Dostawcy 	<p style="text-align: center;">§ 9 Attachments</p> <p>The following attachments constitute an integral part of the contract.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The description of the subject matter of the contract. 2. Supplier's offer.

The Ordering Party

The Supplier